



ᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
Institut culturel Avataq
Avataq Cultural Institute

AUX ÉTUDIANTS CONCERNÉS

OBJET: PROGRAMME DE SOUTIEN AUX ÉTUDES POSTSECONDAIRES

DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE

Ci-joint vous trouverez votre nouveau formulaire de demande de bourse de même que les dates limites d'envoi et les priorités.

- **Pour les nouveaux étudiants** vous trouverez une page: "**Documents requis pour nouveaux étudiants**" indiquant toute la documentation nécessaire pour votre demande. Je vous suggère fortement d'en prendre connaissance afin de ne pas retarder votre demande.
- **Pour les étudiants qui sont déjà sur notre programme de financement**, voir la page "**Documents requis pour étudiants en cours de financement**". Vous y trouverez les documents à fournir à chaque début et fin de session. Les documents requis sont nécessaires pour l'envoi de votre chèque et le suivi de votre dossier.

Je vous souhaite du succès dans vos études et vous invite à communiquer avec moi si vous avez des questions.

Service aux étudiants

Karim Ben Driss
Conseiller/ Counsellor

4150, Ste-Catherine O, Suite 360
Montreal (Quebec)
H3Z 2Y5
www.postavataq.qc.ca - e-mail : bendrissk@avataq.qc.ca

TO STUDENTS CONCERNED

SUBJECT: POST-SECONDARY STUDIES SUPPORT PROGRAM

FINANCIAL AID APPLICATION

Enclosed you will find your new blank financial application form with the deadlines and the priorities.

- **For the new students** you will find the page "**Required documents for new students**", which indicates all the necessary papers you need for your application. I highly recommend you consult this page thoroughly.
- **For students who already are on our funding program**, see the page titled "**Required documents for students receiving financial support**". You will find the list of documents needed at the beginning and the end of each session. The aforementioned documents are necessary before your support cheque is mailed and for the continuation of your file.

I wish you well success in your studies and if you have any questions, please do not hesitate to contact me.

Student Services

Tel (514) 989-9031 ext. 224
Fax (514) 989-8789
1-800-361-5029

DOCUMENTS REQUIS POUR NOUVEAUX ÉTUDIANTS

DEMANDES DE SOUTIEN

Remplir le formulaire de demande d'aide financière ci-joint. Écrire en lettres majuscules. Répondre à toutes les questions. N'oubliez pas votre adresse, le code postal ainsi que les questions relatives à votre état civil, votre plan d'étude, votre rétrospective d'étude et vos sessions d'études.

PREUVE D'IDENTITÉ

Preuve d'appartenance à l'une des bandes ou communautés autochtones suivantes: Cris, Inuit, Territoires du Nord-Ouest, Barrière Lake, Kahnawake ou être inscrit sur la Liste générale. Photocopie de la carte de statut d'indien **ou** du certificat de naissance dans le cas des membres des Territoires du Nord-Ouest.

PREUVE D'INSCRIPTION

Admission ou inscription à un programme d'études postsecondaire.

FRAIS DE SCOLARITÉS

Confirmation par l'établissement d'enseignement des montants qui seront requis pour les frais d'inscription et de scolarité pour l'année scolaire complète, ainsi que l'estimé du montant requis pour couvrir l'achat des livres et matériel exigés pour le programme d'études et le niveau concernés.

COPIES DES DIPLÔMES

Une copie de votre dernier diplôme. Secondaire V si vous appliquez pour le collégiale, collégiale si vous appliquez le baccalauréat etc.

NOTE : RESTRICTIONS

Certaines restrictions peuvent varier d'une communauté à l'autre à l'autre de même que d'une année à l'autre. Veuillez contacter votre conseiller pour connaître le type de document que vous devez inclure avec votre demande concernant ces restrictions.

REQUIRED DOCUMENTS FOR NEW STUDENTS

FUNDING REQUEST

Fill out the enclosed financial aid application form. Print in capital letters. Answer all the questions. Don't forget your address, postal code and all questions concerning your marital status, your education plan, your previous and current studies.

PROOF OF IDENTITY

Proof of your Indian status: Cree, Inuit, NWT, Barrière Lake, Kahnawake and the general list. Include a photocopy of your Indian status card. In the case of residents from NWT, include a copy of your birth certificate.

PROOF OF ADMISSION

Admission or registration to a post-secondary program.

TUITION FEES

Confirmation from the teaching establishment of the amount you will require for tuition fees and registration for the complete school year, as well as an estimate of the amount required to cover the cost of books and supplies.

COPY OF DIPLOMA

A copy of your last diploma. Include a copy of your Secondary V, if you apply for CEGEP, or copy of CEGEP diploma if you apply for Bachelor, etc.

NOTE : RESTRICTIONS

Some restrictions can vary from one community to another, or from one year to another. Please contact your counsellor to find out which restrictions apply to you, and which documents you will have to include with your funding application

DOCUMENTS REQUIS POUR ÉTUDIANTS EN COURS DE SUPPORT FINANCIER

Ces documents sont requis au début et à la fin de chaque session où vous êtes inscrit: Printemps/Été, Automne et Hiver.

DOCUMENT REQUIS AU DÉBUT DE CHAQUE ANNÉE SCOLAIRE

Application : L'étudiant doit remplir une demande de support financier au début de chaque année scolaire.

DOCUMENTS À FOURNIR EN DÉBUT DE SESSION

- Relevé de note de la session précédente
- Inscription pour la session en cours
- Emploi de temps ou cédule pour la session en cours
- Facture des frais de scolarité pour la session en cours

DOCUMENT À FOURNIR EN FIN DE SESSION

- Reçu de facture des frais de scolarités pour la session en question

Pour éviter retards et désagréments, veuillez donc vous assurer de rencontrer ces exigences chaque session d'étude.

REQUIRED DOCUMENTS FOR STUDENTS RECEIVING FINANCIAL SUPPORT

These documents are required at the beginning and the end of each session in which you are registered: Spring/Summer, Fall and Winter.

REQUIRED DOCUMENT AT THE BEGINNING OF EACH SCHOOL YEAR

Application : the student must complete an application for financial support at the beginning of each school year

REQUIRED DOCUMENTS AT THE BEGINNING OF SESSION

- Marks statement from previous session
- Registration for courses this session
- Timetable or schedule for courses this session
- Invoice for tuition fees for courses this session

REQUIRED DOCUMENTS AT THE END OF SESSION

- Receipt for tuition fees for the session in question

In order to minimize unpleasant delays, please ensure to meet these requirements for every session in which you are registered.

DATES LIMITES

- **LE 30 JUIN**, pour les inscriptions d'été et d'automne.
- **LE 30 OCTOBRE**, pour les inscriptions d'hiver

Il est important de noter que des dates limites ont été établies pour recevoir des demandes de soutien et que celles-ci sont d'une importance capitale: celles reçues après ces dates risquent simplement de ne pas être considérées ou, si elles le sont éventuellement, de demeurer non-financées puisque le budget peut s'avérer insuffisant pour permettre l'approbation de toutes les demandes reçues et être épuisé.

PRIORITÉS

L'aide ne peut être offerte qu'à l'intérieur du budget disponible et ainsi, les demandes seront traitées selon l'ordre de priorité suivant et l'ordre de réception. Lorsque le budget sera épuisé, les demandes non encore financées le demeureront jusqu'à l'année suivante, jusqu'à l'obtention d'un budget supplémentaire (ce qui demeure incertain) ou jusqu'à ce que survienne un changement dans la situation budgétaire:

- **PRIORITÉ 1** Les étudiants qui poursuivent sans interruption leurs études post secondaires et ceux qui les entreprennent en provenance du secondaire.
- **PRIORITÉ 2 Nouvelles demandes** de la part d'individus dont la demande précédente était demeurée non-financée.
- **PRIORITÉ 3** Les autres demandes selon l'ordre suivant:
 - a) nouveaux candidats à temps partiel;
 - b) nouveaux candidats à temps complet;
 - c) personnes qui désirent reprendre les études après les avoir abandonnées.

DEADLINES

- **JUNE 30th** for summer and fall enrollment
- **OCTOBER 30th** for January enrollment

Special notice should be taken that these deadlines have been established for receiving applications for support and are of the utmost importance. Those received after these deadlines run the risk of simply not being considered or, should they eventually gain consideration, of remaining unfunded due to the exhaustion of budgets since these may very well prove insufficient to secure approval of all applications received.

PRIORITIES

Financial support can only be provided within existing budgets, so applications will be dealt with according to the priority levels listed below and the order in which they were received. Should the budget be exhausted, applications that have not yet been approved will remain unfunded until the following year, until supplementary funds are received (which remains unlikely) or until a change occurs in the budgetary situation.

- **PRIORITY 1** Students continuing their post-secondary training uninterrupted and those entering post-secondary from high school.
- **PRIORITY 2 New applications** from individuals whose applications remained unfunded the previous year due to lack of sufficient budgets.
- **PRIORITY 3** Other applications in the following order:
 - a) new applicants for part-time studies
 - b) new applicants for full-time studies
 - c) applicants who wish to resume their studies after having previously discontinued them.

Année scolaire School year

DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE

Programme d'aide postsecondaire

FINANCIAL ASSISTANCE APPLICATION

Post-Secondary Student Assistance Program

1 Student identification / Identité de l'étudiant

Last Name/Nom

First Name/Prénom

Date of Birth/ Date de naissance

| | | |
|-----|---|-----|
| Y/A | M | D/J |
| _ _ | _ | _ |

Sex/Sexe M F

Mailing Address / Adresse de correspondance

Address/Adresse

City/Ville

State/Province

Country/Pays

Postal Code Postal

e-mail/Adresse élec.

BandName/Nom de la bande

Status No/ No d'indien

Bill C-31/ Loi C-31 Y/O N/N

Phone/Téléphone () |_|_| |_|_|_|_|_|_|

Marital status / État civil

Single/ Célibataire
 Single parent/ Parent seul

Single living with employed parent/ Célibataire vivant avec un parent occupant un emploi

Married with employed spouse/ Marié avec conjoint occupant un emploi

Married with dependent spouse/ Marié avec conjoint à charge

Nbr of dependents/ Nbr de personnes à charge

Other Address / Autre Adresse

Address/Adresse

City/Ville

State/Province

Country/Pays

Postal Code Postal

Phone/Téléphone () |_|_| |_|_|_|_|_|_|

2 Education Plan / Plan d'étude

Type of program / Niveau d'études

Certificate/ Certificat
 Collegiate diploma/ Diplôme collégial
 Bachelor/ Baccalauréat
 Master/ Maîtrise
 Doctorate/ Doctorat

Length of program/Durée du programme From/De Y/A M D/J To/À Y/A M D/J

Term and year of your program / Session et année de votre programme

Term of studies / Sessions d'études Term / Session Year/ Année

| Spring/summer/Été | Fall/Automne | Winter/Hiver |
|---|--|--|
| Term of studies/ Session d'étude <input type="checkbox"/> Y/O <input type="checkbox"/> N/N <input type="checkbox"/> Full/Plein <input type="checkbox"/> Part/Partiel | <input type="checkbox"/> Y/O <input type="checkbox"/> N/N <input type="checkbox"/> Full/Plein <input type="checkbox"/> Part/Partiel | <input type="checkbox"/> Y/O <input type="checkbox"/> N/N <input type="checkbox"/> Full/Plein <input type="checkbox"/> Part/Partiel |

Institution name/ Établissement d'étude

Program of studies/ Programme d'études

| Term's length/ Durée de la session | Spring/summer/Été | Fall/Automne | Winter/Hiver |
|--|---|---|---|
| From/De <input type="text"/> To/À <input type="text"/> | <input type="text"/> M <input type="text"/> D/J | <input type="text"/> M <input type="text"/> D/J | <input type="text"/> M <input type="text"/> D/J |

3 Current situation / Situation actuelle

Have you ever been on our financial support ?/
Avez-vous déjà bénéficié de notre support financier?

Y/O N/N

If yes, for wich program, where and when?/
Si oui, pour quel programme, où et quand?

Program Name/
Nom du programme _____

Institution Name/
Nom de l'établissement _____

Period/ Y/A M D/J Y/A M D/J
Période From/De | | | To/À | | |

4 Post-secondary studies record / Rétrospective des études postsecondaires

| Year/Année | Institution/Établissement | Field of studies/Domaine d'études |
|------------|---------------------------|-----------------------------------|
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

5 Certification / Déclaration solennelle

I request financial assistance under the Post-Secondary Student Assistance Program for the term mentioned above. I declare, on my honour, that the information provided hereby is accurate and complete. A false declaration, on my part, will be considered as an offence. I also give Avataq Cultural Institute the permission to verify all information contained in this application with the Department of Indian and Northern Affairs, my Band Council, my Education Institution in addition to other Departments, organizations and/or related companies.

Je fais par la présente une demande d'aide financière en vertu du Programme d'aide aux étudiants du niveau postsecondaire pour la période indiquée. Je déclare que tous les renseignements et documents fournis sont exacts et complets. Quiconque fait une fausse déclaration commet une infraction. Aussi, je consens que l'Institut Culturel Avataq vérifie, si nécessaire, ces renseignements auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, de ma bande respective, de mon établissement d'étude respectif, ainsi qu'auprès de ministères, d'organismes et/ou de compagnies en cause.

Y/A M D/J
Date | | |

Signature _____

For the Institute use/À l'usage de l'Institut